

Sourate 46

AL-AHQÂF
(LES DUNES)⁵⁰⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ha, Mîm.

2 La révélation du Livre est d'Allah,
le Tout- Puissant, le Sage.

Nous n'avons créé les cieux, la terre et
ce qui est entre eux qu'en toute vérité
3 et pour un terme déjà nommé. Mais
ceux qui ont mécréu, bien qu'ayant été
avertis, s'éloignent et se détournent.

Dis : « Qu'en est-il de ceux que vous
invoquez en dehors d'Allah ?
Montrez-moi donc quelle portion ils
ont créée de la terre ? Ou alors ils
4 auraient pris part à la création des
cieux ? Apportez-moi un Livre
antérieur à celui-ci (le Coran) ou
quelque trace d'une science, si tant
est que vous disiez la vérité. »

Est-il plus égaré que ceux qui, en
dehors d'Allah, invoquent (les
divinités) qui jamais ne leur
répondront jusqu'au Jour de la
Résurrection et sont totalement
indifférentes à leurs invocations ?

١ حـ

تَزَبَّلُ الْكِتَابُ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ



مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

وَاجْلِ مُسْمَعٍ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا

مُعْرِضُونَ

قُلْ أَرَءَيْتُمْ مَا نَدَّعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرْوَفْنِي مَاذَا

خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ هُمْ شَرِكُونَ فِي السَّمَاوَاتِ أَثْنَوْنِي

إِنَّكُمْ تَكْتَبُونَ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثْرَقَ مِنْ عِلْمِي إِنْ

كُنْتُمْ صَادِقِينَ

وَمَنْ أَضَلُّ مِنْ مَنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا

يَسْتَحِي بِهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ

غَنِفُونَ

⁵⁰⁴ Al-Ahqâf est à la fois un nom commun et un nom propre, car il signifie « les dunes » et désigne une région au sud-est de l'Arabie recouverte de dunes. C'est la région qui fut habitée par le peuple des 'Ad.

Et qui, lorsque les hommes seront rassemblés (pour le Jugement Dernier), seront leurs ennemis et renieront l'adoration qu'ils leur vouaient ?

Et quand leur sont récités Nos versets explicites, ceux qui ont méprisé disent de la vérité qui leur est parvenue : « C'est de la magie manifeste ! »

Ou encore ils disent : « Il l'a inventé lui-même. » Dis-leur alors : « Si je l'ai inventé, vous ne pourrez rien pour moi contre (le châtiment) d'Allah. Il en Sait mieux sur ce que vous colportez (comme calomnies), Il suffit comme témoin entre vous et moi, et c'est Lui l'AbsolutEUR, le Tout Miséricordieux.

Dis : « Je n'innove en rien (par rapport aux autres) Messagers. Je ne sais pas ce qui sera fait de moi, non plus de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé et je ne suis qu'un explicite avertisseur. »

Dis : « Et s'il s'avérait qu'il (le Coran) était bien d'Allah, mais que vous l'ayez renié, cependant qu'un témoin parmi les Enfants d'Israël en a attesté la conformité aux Écritures semblables ! Lui a cru et vous avez fait montre d'orgueil. Allah ne guide pas les gens injustes. »

وَإِذَا حُسِرَ أَنَّاسٌ كَانُوا مُهَاجِرِينَ وَكَانُوا يُبَارَّأَتِهِمْ

كُفَّارِينَ ٦

وَإِذَا نُتْلِي عَلَيْهِمْ مَا إِنَّا بِهِ بَيِّنَاتٍ قَالَ الظَّاهِرُ كَفَرُوا

لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٧

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَنَا فُلْ إِنْ أَفْتَرَنَا فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفْصِّلُونَ فِيهِ كَفَى بِهِ شَهِيدًا بِيَقِنِي وَبَيْتَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٨

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَامِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِهِ وَلَا يَكُونُ إِنْ أَنْتَ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ وَمَا أَنَا بِإِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٩

فُلْ أَرَيْتَمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهَدَ شَاهِدُ مِنْ بَيْنِ إِسْرَائِيلَ عَلَى مِثْلِهِ فَعَانَ وَأَسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٠

Ceux qui ont mécrû disent à ceux qui ont cru : « Si (le Coran) présentait (vraiment) quelque avantage, ils⁵⁰⁵ ne nous y auraient jamais devancés. » Et comme ils ne se seront pas laissé guider (par lui), ils diront : « C'est là un vieux mensonge ! »

Avant lui, il y eut le Livre de Moïse, en guide et miséricorde. Et celui-ci est un Livre qui (le) confirme, en langue arabe, pour avertir les injustes et annoncer l'heureuse nouvelle aux bienfaiteurs.

Ceux qui disent : « Notre Seigneur c'est Allah », puis font preuve de droiture, n'auront aucune crainte pour eux-mêmes ni aucune affliction.

Ceux-là sont les hôtes du Paradis, où ils demeureront pour l'éternité, récompensés de ce dont ils faisaient œuvre.

Nous avons recommandé à l'homme la bienfaisance envers ses deux parents. Sa mère l'a porté dans la douleur et l'a enfanté dans la douleur. Sa gestation et son sevrage durent trente mois et, quand il parvient à la force de l'âge et atteint quarante ans, il dit : « Seigneur ! Accorde-moi d'être reconnaissant

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذَا
يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ

قَدِيمٌ

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابٌ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِسَانًا
عَرَبِيًّا لِئِنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشِّرَى
لِلْمُحْسِنِينَ

إِنَّ الَّذِينَ قَاتَلُوا رَبِّ الْأَوَّلِينَ ثُمَّ أَسْتَقْبَلُوهُمْ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزُنُونَ

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَلِدِينَ فِيهَا جَزَاءٌ إِيمَانُهُمْ كَافِرًا
يَعْمَلُونَ

وَوَصَّيْنَا أَلِلْأَنْسَنَ بِوَالِدِيهِ إِحْسَنَا
حَمْلَتُهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَصَّعَتُهُ كُرْهًا
وَحَمْلُهُ وَفَصَلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً
قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنَّ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ

⁵⁰⁵ Les pauvres et les faibles.

pour les faveurs dont Tu m'as gratifié ainsi que mes deux parents, et de faire œuvre de bien comme Tu l'agrées. Fais que ma descendance soit bonne et vertueuse, je reviens à Toi, repentant, et je suis du nombre des Soumis. »

Ceux-là, le meilleur de ce dont ils ont fait œuvre sera accepté (d'eux), et leurs méfaits seront effacés⁵⁰⁶. Ils comptent parmi les hôtes du Paradis – telle est la promesse de vérité qui leur a été faite.

Et celui qui a dit à ses deux parents : « Fi de vous deux ! Me promettez-vous que je serai sorti (de terre) alors que tant de générations m'ont précédé (sans revenir à la vie) ? »

Cependant qu'implorant le secours d'Allah, (ils s'écrient) : « Malheur à toi ! Crois ! La promesse d'Allah est pure vérité ! » Lui leur répond : « Ce ne sont là que légendes des anciens. »

Ceux-là (dont ce fils fait partie) ont mérité le même verdict (de damnation) que des peuples qui les ont précédés, parmi les djinns et les hommes. Tous étaient perdants.

الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ
وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِحًا تَرَضَهُ وَأَصْلِحَ
لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي بُتُّ إِلَيْكَ
وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ١٥

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَقْبَلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا
وَنَنْجَاوْرُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَحْسَنِ الْجَنَّةِ وَعَدَ
الْصَّدِيقُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ١٦

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أَفِ لَكُمَا أَعْدَدْتِ إِنِّي أَنَّ
أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا
يَسْتَغْيِثَانِ اللَّهَ وَيَلْكَءَ امْنِي إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِرِي الْأَوَّلِينَ ١٧

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مَنِ الْجِنُّ وَالْإِنْسَانُ إِنَّهُمْ كَانُوا
خَسِيرِينَ ١٨

16

17

18

⁵⁰⁶ Le mot employé dans le texte coranique est « dépassés » au sens de « passer sur », donc de « pardonner ». Nous avons préféré à l'emploi de l'actif « Nous accepterons », « Nous effacerons », l'emploi du passif, « sera accepté », « seront effacés », conformément à la voix passive utilisée dans le texte coranique, autrement plus expressive : **مبني للمجهول**.

Chacun d'eux aura le rang qu'il mérite d'après ce qu'il aura fait, afin
19 qu'il (Allah) leur accorde la pleine récompense de leurs œuvres. Et ils ne seront point lésés.

Le jour où ceux qui ont mécréu seront exposés au Feu : « Vous avez dilapidé ce qui vous a été donné de plus précieux au cours de votre vie terrestre, leur sera-t-il dit, et vous en avez joui. Alors, aujourd'hui, vous êtes rétribués d'un supplice plus humiliant pour l'orgueil que vous montriez sans raison sur terre et pour la dépravation dont vous faisiez preuve. »

Évoque donc le souvenir du frère des 'Ad (Hûd), lorsqu'il vint avertir son peuple à Al-Ahqâf, alors qu'avant et après lui ceux qui avertissent étaient déjà passés : « N'adorez qu'Allah ! Je crains pour vous le supplice d'un très grand jour. »

Ils dirent : « Es-tu venu nous induire à nous détourner de nos divinités ? Apporte-nous donc ce que tu nous promets, si ce que tu dis est vrai. »

« La Connaissance est du ressort d'Allah, dit-il, et je vous transmets 23 le message dont j'ai été chargé. Mais je vois que vous êtes des gens qui sont dans l'ignorance. »

وَلِكُلِّ درَجَتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوْفِهِمْ

أَعْمَلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

وَيَوْمَ يُعرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبُتْ

طَبِيتِكُمْ فِي حَيَاةِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْنَعْتُمْ بِهَا

فَالْيَوْمَ تُبَحَّرُونَ عَذَابَ الْهُوَنِ بِمَا كُنْتُمْ

تَسْتَكْرِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَمَا كُنْتُمْ

نَفْسُوْنَ

وَأَذْكُرْ أَخَاعِدِ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ

خَلَّتِ النُّذرُ مِنْ بَيْنِ يَدِيهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَا

تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ

عَظِيمٍ

قَالُوا أَجِئْنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ إِلْهَتِنَا فَإِنَّا بِمَا تَعْدُنَا

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ

وَلَكِنِّي أَرِكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ

Alors, voyant apparaître un nuage qui avançait vers leurs vallées, ils dirent : « Voici un nuage qui va 24 nous donner beaucoup de pluie. » C'est plutôt ce que vous vous empressiez de voir venir : un vent chargé d'un supplice douloureux, qui détruit toute chose, sur ordre de son Seigneur. » Et le lendemain matin, ne restaient visibles que leurs demeures. C'est ainsi que Nous 25 sévissons contre les gens coupables.

Nous les avons fermement établis dans la position où Nous ne vous avons pas établis, et Nous les avons dotés de l'ouïe, de la vue et de coeurs, mais ni leur ouïe, ni leurs yeux ni 26 leurs coeurs ne leur furent d'une quelconque utilité. Car, ingrats, ils reniaient les Signes d'Allah ; alors ils furent cernés par cela même qu'ils raillaient.

Nous avons détruit les cités qu'il y avait autour de vous et Nous avons 27 varié les Signes, afin que peut-être ils reviennent (de leur égarement).

Quant aux divinités qu'ils avaient prises et dont ils s'étaient rapprochés en dehors d'Allah, que n'étaient-elles pas venues à leur secours ! Mais elles 28 les abandonnèrent, car ainsi fut leur imposture et ainsi fut ce qu'ils inventaient (comme fictions et mensonges).

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقِيلًا أَوْ دَيْنَمْ قَالُوا هَذَا
عَارِضٌ مُثْطِرٌ نَبْلٌ هُوَ مَا أَسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا
عَذَابٌ أَلِيمٌ

٢٤ تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَاصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا
مَسْكُونٌ كَذَلِكَ نَجَّرِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

وَلَقَدْ مَكَثُوكُمْ فِيمَا إِنْ مَكَثَكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَأَوْعِدَهُمْ فَمَا أَغْنَى
عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا أَفْعِدُهُمْ مِنْ
شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يُجْحَدُونَ كَيْا يَنْتَهِ اللَّهُ وَحَاقَ
عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَهْدِي، يَسْتَهِزُونَ

وَلَقَدْ أَهْلَكَنَا مَا حَوَلَ كُمْ مِنَ الْقُرَى وَصَرَفَنَا
الْأَيَّتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

فَلَوْلَا نَصَرُهُمُ الَّذِينَ أَخْذَدُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَهًا بَلْ ضَلُّوا
عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا
يَفْرُونَ

Et lorsque nous amenâmes vers
toi un petit groupe de djinns pour
qu'ils écoutent le Coran, ils dirent,
29 présents (à sa lecture) : « Écoutez
bien. » Et quand cela fut achevé,
ils s'en retournèrent vers les leurs
afin de les avertir.

« Ô peuple nôtre, dirent-ils, Nous
avons entendu un Livre descendu
30 (en révélation) après Moïse et
confirmant ce qui l'a précédé. Il
guide vers la vérité et vers le droit
chemin.

Ô peuple nôtre ! Répondez à celui
qui appelle vers Allah, ayez foi en
lui. Il (Allah) vous pardonnera une
31 partie de vos péchés et vous
prémunira contre un châtiment
douloureux. »

Quiconque ne répond pas à celui qui
appelle vers Allah ne saura mettre
au défi Sa puissance sur terre,⁵⁰⁷ et il
n'aura aucun protecteur en dehors
de Lui. Ceux-là sont dans un
également manifeste.

Ne voient-ils donc pas qu'Allah,
Qui a créé les cieux et la terre,
sans éprouver aucune peine à les
33 créer, est Capable de ressusciter
les morts ? Oui, en vérité. Il est
certes de Toute chose Infiniment
Capable.

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضُورُهُ قَالُوا
أَنْصِتُوْا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَوْا إِلَى قَوْمِهِمْ
مُنْذِرِينَ ٢٩

قَاتُلُوا يَنْقُومُنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا
أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ
مُسْتَقِيمٍ ٣٠

يَنْقُومُنَا أَجِيبُوْا دَاعِيَ اللَّهِ وَإِمْتُوْا بِهِ
يَغْفِرُ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْجِرُكُمْ مِنْ
عَذَابِ الْيَمِّ ٣١

وَمَنْ لَا يُحِبُّ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيَسْ بِمُعْجِزٍ فِي
الْأَرْضِ وَلَيَسْ لَهُ مِنْ دُونِهِ أُولَيَاءُ أُولَئِكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٣٢

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعِ بِخَلْقِهِنَّ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنَّ
يُحْكِمَ الْمَوْتَ بِلَيْلَةٍ، عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٣

⁵⁰⁷ La puissance d'Allah, comme l'indique la majuscule de « Sa ».

Le jour où ceux qui ont mécrû seront exposés au Feu : « N'est-ce pas là la vérité ? » leur sera-t-il dit. « Que oui, répondront-ils, par notre Seigneur ! » « Eh bien, leur sera-t-il dit, goûtez donc le supplice que vous a valu votre mécréance ! »

Sois patient (à la peine) comme ont été patients les plus déterminés d'entre les Messagers et ne t'empresse pas trop de (voir s'abattre) sur eux (le châtiment). Le 35 jour où ils verront ce qui leur est promis, ce sera comme s'ils n'étaient demeurés (sur terre) que le temps d'une heure de la journée. Les voilà prévenus ! Qui donc sera anéanti sinon les gens pervers ?

وَيَوْمَ يُعَرَّضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِيقَةِ قَالُوا بَلَّ
وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْفِرُونَ

٣٤

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولَئِكُو الْعَزَمُ مِنَ
الْرُّسُلِ وَلَا تَسْعَجِلْ لَهُمْ كَانُوا
يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا
إِلَّا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ كَلْمَعْ فَهَلْ
يُهَلِّكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ

٣٥